



JUNPA 10th Anniversary Commemorative Anthology

Symphonic Souls

JUNPA設立十周年記念アンソロジー

交響する魂

JUNPA BOOKS



JUNPA 10th Anniversary Commemorative Anthology
Symphonic Souls

JUNPA 設立十周年記念アンソロジー
交響する魂



JUNPA BOOKS

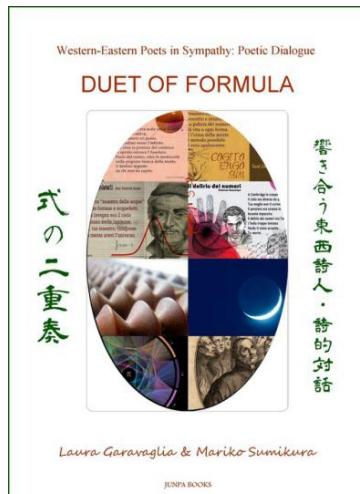
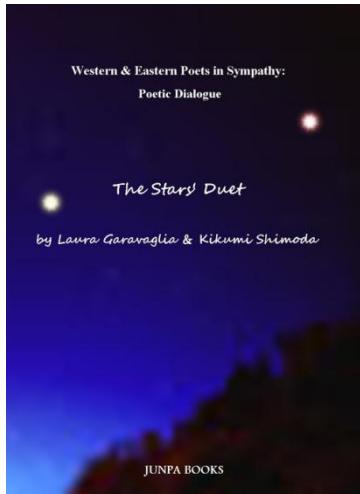
Laura Garavaglia (Italy)

響き合う東西詩人：詩的対話「星の二重奏」 ラウラ・ガラヴァリア&下田喜久美

Western-Eastern Poets in Sympathy: Poetic Dialogue "The Stars' Duet" Laura Garavaglia (Italy) & Kikumi Shimoda

響き合う東西詩人：詩的対話 「式の二重奏」 ラウラ・ガラヴァリア&すみくらまりこ

Western-Eastern in Sympathy: Poetic Dialogue "Duet of Formula" Laura Garavaglia(Italy) & Mariko Sumikura



Duet of Formula 式の二重奏

The rage of numbers(Srinivasa Ramanujan)

At Cambridge your shoes were tight,
the sky was different from that in Madras.
Your wife wrote no more.
Thought was a stormy ocean,
a mad compass.
The rage of numbers was an abyss of freedom.
India was too far away,
yet Hardy was standing by.
And you were dying.

数の猛威—スリニヴァーサ・ラマヌジャン—

ケンブリッジであなたの靴はきつかった、

空はマドラスと全然違っていた。
妻はもはや手紙をよこさなかつた、
思考は嵐の海、
狂った羅針盤。
数の猛威は自由の深淵だった。
インドは遠すぎる、
それでもハーディが寄り添つて。
あなたは死出の旅に。



Laura Garavaglia is born in 1956 in Milan. Nowadays, she lives and works in Como.

She contributed to the cultural pages of newspapers "Il Giornale", "Il Corriere di Como" and "L'Ordine". She has been teaching Italian Language and Italian Literature in the High Schools for many years. The Italian poet Maurizio Cucchi recommended her in 2010 for her unpublished poems in the column named

"Dialoghi in versi"(Dialogues in lines) on the Italian newspaper "La Stampa".

In poetry she published: *Frammenti di vita -Fragments of life-* (Il Filo 2009), 2nd award "Opera Prima Edita" at the "Circe Award, one Woman, Many cultures", Monterotondo (Rm); *Farfalle e Pietre -Butterflies and stones-*, (LietoColle Editore,2010) Jury's award at the literary contest "Alda Merini", Brunate (Co), mention at Literary Award Albero Andronico , Roma, 2011, *La simmetria del gheriglio, Simmetry of the kernel*, Stampa Editore,2012 finalist at International Poetry Award "Mario Luzi" 2013, II Edition in three languages (Italian, English, Romanian); *Correnti ascensionali, Thermals*, CFR 2013, II Edition in four languages (Italian, English, Romanian, Spanish); *Numeri e Stelle*, Ed. Ulivo,2015 mention to the Poetry Award Pontedilegno 2016, in four languages (Italian, English,Romanian,Spanish). ; *Duet of stars*, JUNPA, 2014.

Her poems are translated in more than ten languages and have been published in several anthologies and literary magazine. Anthologies: *Il sapore di una fragola*, a cura di P-Lagazzi e P. Trimboli, Quadernario Blu, Lietocolle 2012 a cura di G. Neri e V. Mascolo, *Alfabeto Animale* edited by E. Guarracino, Zanetto, 2011, *Il segreto delle Fragole*, LietoColle,2012, *Arbor Poetica* LietoColle2012, *Antologia di poesia contemporanea*, Fondazione Mario Luzi Editore, 2013, *L'amore dalla A alla Z. I poeti contemporanei e il sentimento amoroso*, edited by V. Guarracino, Puntoacapo, 2014, *Pane e Poesia*, New Press, 2015, *Fil Rouge. Antologia di poesie sulle mestruazioni*, 2015, 42 voci per la pace. Pontedilegno Mirella Cultura, Nomos, 2015, *Dare tempo al tempo*, edited by A. Gattinoni- G. Marchini, Giulio Perrone Editore,

2016 Il fiore della poesia italiana, edited by V. Guerracino, Puntoacapo , 2016, Antares
Antologie Festivalul International de literatură, 2014, Antologie Festival Ndékombëtar i
Poezisë DITËY E NAIMIT, ED. XVIII, 2014, Antologie Festivalul Mondial Mihai
Eminescu,ed. III, IV, 2015-2016, Uluslarabasi, Eskişehir Şiir Buluşması,6th International,
Eskişehir Poetry Festival, 2016, Antologia Festivalului International Nuptile de Poezie de
la Curtea de Arges, 2016. She is invited every year in many International Poetry Festival:
Copenhagen, Switzerland, Romania, Macedonia, Turkey, Colombia, Japan, etc.
International Literary magazines: Hyperion, anul 31, numărul 7-8-9. 2013;Itaca, anul
II/nr. 7, 2014; Lumina,LXVII Seria Nouă, Nr 10-12, 2014; Şiirden Dergisi, Türk Şiirini
Güncellyor, 2014; Jeta Ere, Prishtinë, 2014; Opera Nuova, 2015/1; Gradiva, N.48, 2015
(Olschki Ed.); LITERÁRNY TÝDZENNÍK, 21-22, 2016; Akadeemia, N.18, 2016.
Some of her poems are published on literary web sites.

ラウラ・ガラヴァリア（イタリア）

1956年ミラノに生まれる。現在はコモに居住。

彼女は新聞「Il Giornale」「Il Corriere di Como」「L'Ordine」の文化欄を執筆しており、高校ではイタリア語、イタリア文学を教えている。詩への関心はずつと持っているところである。未公開詩集が新聞「La Stampa」のコラム「Dialoghi in versi」のなかでイタリア詩人マウリツィオ・クッチにより推薦された。

詩では、2009年に「Frammenti di vita -Fragments of life-」が出版され 2nd award "Opera Prima Editata" at the "Circe Award, one Woman、ナジ・ナーマン文学賞（名誉賞）2019 をはじめ数々の賞を受けた。

彼女の詩は、マウリツィオ・クッチ、ジャンラルロ・モジョリーノ、デ・アヘリス、ジャンペロ・ネリ、マリオ・サンタゴスティーニ、ジルベルト・イセラ、ヴィヴィアン・ラマルク、ドナテッラ・ビスッティ、ピエラ・マッティ、マリー・バーバラ・トルソなどに評価された。彼女の作品は英語、ルーマニア語、日本語に訳されている。また数々のアンソロジーに所収されている。

彼女は、2012年コペンハーゲン国際詩祭、2014年アンタレス詩祭に招へいされた。毎年多くの詩祭から、例えばルーマニア、マケドニア、トルコ、コロンビア、日本より招へいを受け参加している。

彼女は「コモ詩の館」の館長である。ここでは有数のイタリア詩人とともに詩・音楽・会合などを目的で開かれている。また欧州国際詩祭のキュレーターでもある。世界の有名な詩人を招いて開催される。そのほかスイス・ルガーノ詩祭にもかかわっている。毎年9月に開催されるコモ詩祭など。またいくつかの文学賞の審査員でもある。彼女は批評紙に機構したり、出版協力もおこなっている。イタリアPENクラブ、スイスペンクラブの会員でもある。

そのほか女性問題、人権擁護運動にも関心がある。

著書で詩にかんするものには英語参照。